



ACUERDO MARCO DE COOPERACION ENTRE

UNIVERSITA' DEGLI STUDI ROMA TRE, ITALIA

Y

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

El Rector de la Universidad degli Studi Roma Tre, Italia, Prof. Guido Fabiani y el Rector de la Universidad de la República, Uruguay, Dr. Ing. Rafael Guarga, reconocen en las relaciones culturales y científicas entre universidades, un instrumento indispensable para la comprensión recíproca de las culturas, para el avance de los conocimientos y la difusión del saber.

Movidos por este espíritu y dentro de los ámbitos en los que se identifiquen proyectos de común interés, es su propósito favorecer una o más de las siguientes acciones que se regularán cada vez por protocolos específicos. Para ambas partes, cuanto se describa en este documento habrá de considerarse como una declaración de intenciones, que se hace vinculante exclusivamente por iniciativas acordadas en protocolos especiales.

Entre las acciones posibles se recomiendan:

1. En proyectos comunes de investigación, la colaboración que comporte:
 - 1.1 La movilidad de investigadores y docentes de los dos ateneos.
 - 1.2 La movilidad de jóvenes investigadores comprometidos en programas de postgrado, con la asignación eventual de becas.
 - 1.3 El intercambio de material científico.
2. La colaboración que en los currículos formativos de los estudiantes inscritos en las Universidades, comporte:
 - 2.1 La movilidad de los estudiantes por períodos mínimos de un semestre, de acuerdo a una programación que especifique el número de estudiantes, incluso las modalidades financieras propias de la inscripción en ese período, la asignación eventual de becas, las garantías inherentes a la asignación, a los gastos de viaje y al reconocimiento de créditos académicos.
 - 2.2 La movilidad de docentes en el ámbito de los proyectos formativos que se hayan acordado.
 - 2.3 La elaboración de currículos formativos comunes, teniendo como objetivo el otorgamiento conjunto de títulos.
3. La común participación en:
 - 3.1 Los programas promovidos por la Comisión Europea o por otras instituciones y fundaciones
 - 3.2 La coordinación de propuestas encaminadas a la adquisición de recursos financieros para la realización de estructuras o para el desarrollo de proyectos de investigación y/o formación.

El presente convenio es válido por un período de tres años a partir de la firma de ambas partes. Sobre la base de una evaluación global del acuerdo éste podrá ser renovado por trienios sucesivos, previa autorización escrita de las partes. Una eventual desvinculación por parte de una de las Universidades firmantes deberá ser comunicada a lo menos seis meses antes de la fecha prevista de vencimiento.

Los términos y las condiciones de este acuerdo, y también de los protocolos ejecutivos implicados por él, deben ser conformes a las leyes y estatutos que gobiernan las respectivas instituciones. Por lo que, las partes no quedan obligadas a respetar compromisos contenidos en protocolos ejecutivos que eventualmente contravengan este principio.

Este acuerdo excluye la creación de vínculos asociativos, dependencias, gestión o coparticipación financiera entre las dos instituciones, las cuales son y permanecerán instituciones independientes.

El presente acuerdo está redactado en las lenguas italianas y española. Cualquier divergencia de interpretación será regulada de mutuo consenso.

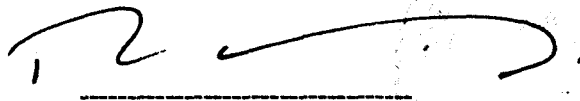
Università degli Studi Roma Tre

Universidad de la República

El Rector Prof. Guido Fabiani

El Rector Dr. Ing. Rafael Guarga





Fecha

Fecha 08/09/2005





ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE TRA

UNIVERSITA' DEGLI STUDI ROMA TRE, ITALIA

E

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

Il Rettore della Università degli Studi di Roma Tre, Prof. Guido Fabiani, e il Rettore della Universidad de la República, Uruguay, Dr. Ing. Rafael Guarda, riconoscono nelle relazioni culturali e scientifiche tra università uno strumento indispensabile per la comprensione reciproca delle culture, per l'avanzamento delle conoscenze e la diffusione del sapere. Intendono dunque favorire, in questo spirito e negli ambiti in cui si identificano progetti di comune interesse, una o più delle seguenti azioni che verranno regolate di volta in volta da specifici protocolli. Per entrambe le parti, quanto descritto in questo accordo sarà da ritenersi una dichiarazione di intenti che diventa vincolante esclusivamente per iniziative concordate nei singoli protocolli.

Tra le possibili azioni si convengono:

1. La collaborazione in progetti di ricerca comuni che comporti:
 - 1.1 la mobilità di ricercatori e docenti dei due atenei;
 - 1.2 la mobilità di giovani ricercatori impegnati in programmi post-lauream, con l'eventuale attribuzione di borse di studio;
 - 1.3 lo scambio di materiale scientifico.
2. La collaborazione nei percorsi formativi degli studenti iscritti alle due università che comporti:
 - 2.1 la mobilità degli studenti per periodi minimi di un semestre, secondo una programmazione che specifichi il numero di studenti, le modalità anche finanziarie dell'iscrizione temporanea, l'eventuale attribuzione di borse di studio, la garanzia dell'attribuzione, del trasferimento e del riconoscimento dei crediti accademici;
 - 2.2 la mobilità di docenti nell'ambito di progetti formativi concordati;
 - 2.3 l'elaborazione di percorsi formativi comuni con l'obiettivo del rilascio congiunto di titoli.
3. La partecipazione in comune
 - 3.1 ai programmi promossi dalla Commissione Europea o da altri enti e fondazioni;
 - 3.2 al coordinamento di proposte volte all'acquisizione di risorse finanziarie per la realizzazione di strutture e per lo sviluppo di progetti di ricerca e/o formazione.


Prof. Guido Fabiani

La presente convenzione è valida per un periodo di tre anni a partire dalla data della firma di entrambe le parti. Sulla base di una valutazione complessiva dell'accordo essa sarà automaticamente rinnovata per successivi trienni. La eventuale disdetta da parte di una delle università dovrà essere comunicata tre mesi prima della scadenza.

I termini e le condizioni di questo accordo, nonché dei protocolli esecutivi ad esso collegati, devono essere conformi alle leggi e agli statuti che governano le rispettive istituzioni. Le parti quindi non saranno obbligate a rispettare gli impegni contenuti nei protocolli esecutivi che eventualmente contravvenissero a questo principio.

Questo accordo esclude la creazione di vincoli associativi, dipendenze, gestione o compartecipazione finanziaria tra le due istituzioni, le quali sono e resteranno istituzioni indipendenti.

La presente convenzione è redatta nelle lingue italiana e spagnola. Tutte le divergenze d'interpretazione saranno regolate da mutuo consenso.

Università degli Studi Roma Tre

Universidad de la República

Il Rettore Prof. Guido Fabiani

El Rector Dr. Ing. Rafael Guarga





Fecha

Fecha 08/09/2005

